

22003A1118(01)

L 299/21

EUROOPA LIIDU TEATAJA

18.11.2003

**LEPING****Euroopa Ühenduse ja Vene Föderatsiooni vahelise teadus- ja tehnikakoostööd käsitleva lepingu uuendamise kohta**

EUROOPA ÜHENDUS (edaspidi "ühendus") ühelt poolt

ja

VENEMAA FÖDERATSIOONI VALITSUS teiselt poolt,

edaspidi "lepinguosalised",

PIDADES SILMAS teaduse ja tehnika tähtsust majanduslikule ja ühiskondlikule arengule;

TÕDEDES, et ühendus ja Venemaa Föderatsioon tegelevad teadus- ja tehnikaprogrammidega mitmes ühist huvi pakkavas valdkonnas ning et osalemine üksteise teadus- ja arendustöös on vastastikku kasulik;

VÕTTES ARVESSE Euroopa Ühenduse ja Venemaa Föderatsiooni valitsuse vahel 16. novembril 2000. aastal Brüsselis allkirjastatud ja 31. detsembril 2002. aastal lõppenud teadus- ja tehnikakoostööd käsitlevat lepingut;

SOOVIDES jätkata teadus- ja tehnikakoostööd lepinguga loodud ametlikus vormis,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

*Artikkel 1*

Käesolevaga uuendatakse täiendavaks viieks aastaks Euroopa Ühenduse ja Venemaa Föderatsiooni valitsuse vahel 16. novembril 2000. aastal Brüsselis allkirjastatud ja 31. detsembril 2002. aastal lõppenud teadus- ja tehnikakoostööd käsitlevat lepingut.

*Artikkel 2*

Käesolev leping jõustub kuupäeval, mil lepinguosalised teineteisele kirjalikult teatavad, et nad on lõpetanud lepingu jõustumiseks vajalikud siseriiklikud menetlused.

*Artikkel 3*

Käesolev leping on koostatud kahes eksemplaris hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, soome, taani ja vene keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentseted.

Euroopa Ühenduse nimel  
 Por la Comunidad Europea  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 Pela Comunidade Europeia  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 På Europeiska gemenskapens vägnar  
 За Европейское сообщество




Venemaa Föderatsiooni valitsuse nimel  
 Por el Gobierno de la Federación de Rusia  
 For regeringen for Den Russiske Føderation  
 Für die Regierung der Russischen Föderation  
 Για την κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας  
 For the Government of the Russian Federation  
 Pour le gouvernement de la Fédération de Russie  
 Per il governo della Federazione russa  
 Voor de regering van de Russische Federatie  
 Pelo Governo da Federação Russa  
 Venäjän federaation hallituksen puolesta  
 För Ryska federationens regering  
 За Правительство Российской Федерации




---